**Муниципальное бюджетное общеобразовательное учреждение**

**«Волковичская основная школа»**

**Исследовательская работа**

**по русскому языку**

**«Заимствования в русском языке**

**в процессе эволюции слова и**

**носителей информации»**

|  |
| --- |
| **Выполнил:**Бугременков Андрей, ученик 9 класса**Руководители:** Филипенкова Ольга Вячеславовна - учитель русского языка и литературы |

**СЛОВО**

Молчат гробницы, мумии и кости,—

Лишь слову жизнь дана:

Из древней тьмы, на мировом погосте,

Звучат лишь Письмена.

И нет у нас иного достоянья!

Умейте же беречь

Хоть в меру сил, в дни злобы и страданья,

Наш дар бессмертный — речь.

Иван Бунин

Оглавление

[**ВВЕДЕНИЕ** 2](#_Toc447625764)

[Цели и задачи 2](#_Toc447625765)

[Актуальность работы 2](#_Toc447625766)

[Обоснование выбора темы работы 2](#_Toc447625767)

[Новизна работы 2](#_Toc447625768)

[**ЭТАПЫ РАЗВИТИЯ ПЕРЕДАЧИ ЧЕЛОВЕЧЕСТВОМ ИНФОРМАЦИИ ПОСРЕДСТВОМ УСТНОГО, ПИСЬМЕННОГО И «ЦИФРОВОГО» СЛОВА** 2](#_Toc447625769)

[Каменная летопись 2](#_Toc447625770)

[Рукописная и печатная книга 2](#_Toc447625771)

[Цифровое слово 2](#_Toc447625772)

[**ЗАКЛЮЧЕНИЕ** 2](#_Toc447625773)

[**ЛИТЕРАТУРА**: 2](#_Toc447625774)

[**ПРИЛОЖЕНИЕ** 2](#_Toc447625775)

[Словарик заимствованных слов 2](#_Toc447625776)

[Из французского 2](#_Toc447625777)

[Из немецкого 2](#_Toc447625778)

[Из английского 2](#_Toc447625779)

Язык наш беспределен и может,

живой как жизнь, обогащаться ежеминутно.

Н.В. Гоголь

# ВВЕДЕНИЕ

Любое живое существо общается с другими представителями своего вида посредством различных сигналов. С момента своего появления человечество стремилось к знаниям. Это, в первую очередь, обуславливалось довольно жестокой конкуренцией с дикой природой. Чтобы победить, занять свою нишу в агрессивной среде, человек был вынужден эволюционировать, прежде всего, в интеллектуальном плане. Он, как венец творения природы, в процессе своего развития совершенствовал приёмы передачи информации соплеменникам и потомкам.

 Передача информации в процессе развития человечества происходила и происходит путём использования устной и письменной форм речи с использованием различных информационных носителей.

## Цели и задачи

Этимологическое исследование части лексического состава русского языка в процессе эволюции слова в самом широком его смысле.

* Изучить причины заимствования слов.
* Отметить положительные и отрицательные стороны процесса заимствования.
* Формировать языковые впечатления.
* Создать словарик иностранных слов, постоянно его пополнять.

## Актуальность работы

В наше время вопрос о целесообразности использования заимствований связывается с закреплением лексических средств за определенными функциональными стилями речи.

* Иностранная терминологическая лексика является незаменимым средством лаконичной и точной передачи информации в текстах, предназначенных для узких специалистов, но может оказаться и непреодолимым барьером для понимания научно – популярного текста неподготовленным читателем.
* Следует учитывать и наметившуюся в наш век научно - технического прогресса тенденцию к созданию международной терминологии, единых наименований понятий, явлений современной науки, производства, что также способствует закреплению заимствованных слов, получивших интернациональный характер.

## Обоснование выбора темы работы

Необходимое условие для заимствования – наличие языковых контактов народов при установлении торговых связей, ведении военных действий, культурном сотрудничестве и т. д.

Заимствования используются для называния новых реалий и для переименования старых.

## Новизна работы

 Язык – явление социальное, любое изменение, происходящее в обществе, естественно, отражается и на языковых процессах.

 Самым подвижным пластом языка является лексика, именно она наиболее восприимчива ко всему новому. Это очевидно: появляются новые реалии - появляются новые слова, их обозначающие, исчезают реалии – исчезают и слова (названия реалий).

 Научный подход: употребление заимствованной лексики рассматривается не в отрыве от функционально – стилевого закрепления языковых средств, а с учётом того, что в одних случаях обращение к иноязычным книжным словам *стилистически не оправданно*, а в других – обязательно, так как эти слова составляют *неотъемлемую часть лексики,* закрепленной за определенным стилем, обслуживающим ту или иную сферу общения.

**Язык** предоставляет возможность общаться и делиться накопленным опытом от поколения к поколению, а также между народами.

**Слово** –основная единица языка. Оно служит для наименования предметов, их качеств и характеристик, их взаимодействий, а также именования мнимых и отвлечённых понятий, создаваемых человеческим воображением.

# ЭТАПЫ РАЗВИТИЯ ПЕРЕДАЧИ ЧЕЛОВЕЧЕСТВОМ ИНФОРМАЦИИ ПОСРЕДСТВОМ УСТНОГО, ПИСЬМЕННОГО И «ЦИФРОВОГО» СЛОВА

## Каменная летопись

**«Каменная летопись»** - историческая эпоха древности, когда первым способом сохранения знаний была устная передача, которая имела недостатки. Изучая древнейшие материальные носители, приходим к выводу, что больше было все же нематериальных, т. е. людей, передававших свои знания исключительно в устной форме. Человеческий фактор в этом случае крайне ненадёжен. Однако древние в процессе развития столкнулись и с другой проблемой - обучение потомков. Учитывая небольшую среднюю продолжительность жизни человека, порой полученные знания и опыт умирали вместе с ним. А новое поколение училось уже на своих ошибках, не имея возможности использовать какой-нибудь носитель информации в Древней Руси, например. Так с течением времени последующие поколения утрачивали достоверность и актуальность знаний. Это существенно тормозило весь эволюционный процесс и постоянно ставило человека на грань выживания. Всё это привело к появлению надписей на камне и на сырой глине. Наверное, именно желание передать накопленный опыт и знания будущим поколениям двигало авторов древних наскальных рисунков. Ведь очень часто там изображались сцены из охоты, врачевания и знахарства и прочие полезные занятия первых людей. Можно утверждать, что таким образом они пытались найти древнейшие природные носители информации. Ведь некоторые из них прошли сквозь века и дожили до наших дней.

Со временем проблема сохранения и передачи опыта становилась все более актуальной. Ведь накапливаемые знания суммировались и требовали более тщательного описания при передаче следующему поколению. При всей красоте и глубоком смысле наскальных рисунков нюансов того или иного действия они все же не передавали. Нам же интересно понять, как учили и учились в Древней Руси, например.

Как следствие эволюции появлялись письменные источники информации, хранители накапливаемых данных. Материальные носители - это документы, которые содержат набор данных, сконцентрированных для последующей передачи во времени или пространстве. Интересен факт, что вначале люди старались наносить свои письмена «по старинке» на скалы. Вероятно, заветы предков говорили о надёжности такого способа передачи информации. Но практика показала, что это не так. В отличие от рисунков, древние письмена очень часто носили бессвязный характер, наносились мелко и поэтому быстро размывались либо затирались. Поэтому увидеть что-то подобное в наши дни довольно сложно.

История носителей письменного слова начинается, пожалуй, с того времени, когда люди научились фиксировать свои мысли в более защищённых формах. Одним из первых доступных материалов для создания древних документов стала глина. Этот простой материал был открыт древними жителями Двуречья. Именно шумеры придумали выцарапывать свои письмена на маленьких глиняных дощечках.

Такой способ подачи информации уже разительно отличался от наскальной и настенной живописи. И хотя настоящей письменностью это не назовешь, сам факт, что некоторые дощечки дожили до наших дней, говорит о многом. С развитием шумерской цивилизации постепенно усложнялись и становились совершеннее и таблички. На свежей глине уже не просто рисовали, а выдавливали специальным стило знаки.

На закате своей цивилизации древние шумеры с помощью глиняных табличек писали целые книги и создавали из них настоящие библиотеки. Древнейшие природные носители информации, коллекция которых нам известна как библиотека ассирийского царя Ашшурбанипала, насчитывала более 30 тысяч табличек. А это говорит о довольно серьёзном потоке информации, который сохраняли древние люди.

Письменность тем временем развивалась все больше и больше. Тексты, которые отображались на табличках, становились все длиннее. Глина же по своему природному составу довольно тяжела, поэтому оказалась неудобной для сохранения длинных опусов древних людей.

Нужен был альтернативный носитель. Какие были древнейшие природные носители письменного слова в истории человечества? После глины люди использовали более совершенные костяные или металлические пластины. Первые упоминания о таких документах находим в Древнем Египте. Именно там усовершенствовали и упорядочили письмена на табличках. Для нанесения текста использовалось уже не долото, а специальное острое стило, которым выцарапывался нужный текст.

Учитывая компактность и надёжность данных носителей, на них иногда помещали целые поэмы. Древние греки, например, писали свои послания на свинцовых табличках, укладывая их затем в усыпальницы для отгона злых духов.

Такое нововведение было подхвачено и Древним Римом. Принимая во внимание общую просвещённость жителей империи, не удивительно, что на таких табличках писалось практически все - от завещаний до указов, которые издавал Сенат. Правда, в последнем случае это делалось на бронзе, которая затем выставлялась напоказ подданным. Однако изготовление пластинок было довольно затратным даже для богатого Рима.

Дощечки начали изготавливать из воска. Основа выполнялась из слоновой кости или дерева. В специальное углубление на ее лицевой стороне заливался воск. Получалось некое подобие современного многоразового детского экрана, на котором пишут острым стило и стирают написанное в случае необходимости. Можно сказать, что таким образом связалось представление о древних и современных носителях письменной информации.

Система оказалась настолько удачна, что просуществовала 1500 лет. Восковые таблички применялись и нашими предками, которые называли их церами. Примечателен тот факт, что этот носитель информации в Древней Руси очень часто использовали русские купцы в качестве учетных и записных книг. Но не только торговым людям церы пришлись по душе. Государственные службы выпускали на них указы и толкования. Например, до наших дней дошел удивительный документ, датированный XI веком. Он назывался Новгородским Кодексом и состоял из четырех страниц.

Каждая новая эпоха ознаменовывалась наплывом иностранных слов. Знакомство с новыми идеями, выработавшимися на чужой почве, всегда будет приводить и новые слова. Первоначальная причина введения новых, взятых из своего или чужого языков слов есть всегда знакомство с новыми понятиями: а разумеется, что если нет понятия – нет и слова для его выражения: явилось понятие – нужно и слово, в котором оно бы выразилось. С восьмого века в русский язык стали попадать различные иностранные слова. В основном это были слова заимствованные из тюркских языков. Через посредство тюркских языков в русский (как и в западноевропейские языки) попали также и слова арабского и персидского происхождения, имеющие поэтому лингвистический статус тюркизмов (например, хозяин или заимствованные из западноевропейских языков диван, киоск, халва). Тюркизмами называются также слова тюркского происхождения независимо от языка-посредника. Такое явление стало одним из способов развития лексики русского языка. Ничего удивительного в этом нет. Дело в том, что словарь любого народа во все времена чутко реагировал на меняющиеся потребности общества. Заимствованные слова в русском языке появились в процессе развивающихся отношений между странами.

**Тюркские заимствования**: башмак, алмаз, казна, батрак, балда, сазан, таракан, баклажан, балаган; сундук, урюк, утюг, чубук, чугун. Они пришли к нам в связи с тем, что соответствующие им понятия отсутствовали в лексике нашего народа.

***Заимствование - процесс, в результате которого в языке появляется и закрепляется слово. Заимствование пополняет словарный запас языка. Заимствованные слова отражают полноту контактов между народами.***

К сожалению, из-за климатических условий восковые таблички очень часто приходили в негодность. По вполне понятным причинам церы плохо переносили жаркую погоду. В то время как это был основной носитель информации в Древней Руси, у жителей Египта появился папирус. Да, как и в случае с глиняными табличками, родиной этой инновации стал Египет.

Появление первых папирусов ученые датируют XXV веком до нашей эры. Сырьем для изготовления папируса служил тростник, в обилии произраставший на берегах Нила. Сам по себе папирус изготавливался из сердцевины растения, которую нарезали тонкими полосами и затем выкладывали внахлёст под большим и гладким камнем. Он, в свою очередь, устанавливался под палящим египетским солнцем. После сушки папирус шлифовали специальными скребками, сделанными из слоновой кости. Готовый к употреблению папирус представлял собой длинные ленты, поэтому он и хранился преимущественно в свитках.

Немного позднее листы стали соединяться в книги. Папирус получил довольно широкое распространение и в Греции, и в Римской империи. Но при всей популярности он был все же ненадёжен. Часто рвался, горел, портился от пыли. Однако некоторое количество документов, изготовленных на папирусе, дожило до наших дней. Правда, это, скорее, исключение из правил.

Папирус как носитель информации в Древней Руси практически не использовался. Наши предки предпочитали более надёжные материалы в виде восковых дощечек, а затем и бересты.

Во втором веке до нашей эры люди освоили производство пергамента. Не исключено, что сработал принцип «все новое - хорошо забытое старое». Но шкура животных снова стала использоваться как основа для производства будущего носителя информации. Главное отличие от папируса заключалось в более высокой прочности этого материала. Изобрели его в городе Пергам и, не мудрствуя лукаво, дали название своей продукции.

Несмотря на то, что себестоимость нового носителя была намного выше, чем у папируса, пергамент твёрдо и уверенно вытеснил из обихода тонкие и непрочные листы тростника. Изготавливался пергамент из недубленой кожи животных, преимущественно овечьей либо телячьей.

Приблизительное появление пергамента датируется II веком до нашей эры. По мнению ученых, этот материал был популярнее папируса. О том, что использовался он в Древней Руси, свидетельствуют многочисленные манускрипты, дожившие до наших дней. Пергамент получил довольно широкое распространение в древнем мире, однако из-за дороговизны изготовления люди все же начали искать альтернативу.

В России пергамент почти не производился вплоть до XV века нашей эры. Все привозилось из-за границы, поэтому обывателям он был недоступен. Как и в случае с глиняными дощечками, люди постепенно пришли к выводу, что для письма можно использовать дерево. Речь идет не о серьёзной выделке, как в процессе изготовления папируса, а именно о грубой насечке символов на лицевой части деревянной поверхности. Такой способ существенно удешевлял весь производственный процесс и делал "бумагу" общедоступной.

История появления этой технологии берет свое начало в экваториальных странах. Именно оттуда она попала в Западную Европу и Древнюю Русь, но несколько видоизмененной и усовершенствованной. Нужно отметить, что использование древесины для письма имело ключевую, решающую роль в становлении всей бумажной промышленности. Но это в будущем.

Начиная с VIII века нашей эры, деревянные дощечки получили широкое распространение именно в Древней Руси. При изготовлении материалов для письма на Руси использовалась кора березы. Отсюда и название Береста.

Технология производства поразительно проста. После кипячения с берестяных заготовок соскабливали внутренний слой коры, затем аккуратно обрезали края. В результате получалась либо лента (свиток), либо ровный по краям прямоугольник.

Как правило, берестяные грамоты сворачивали в свитки, причем написанный текст оказывался с его внешней стороны. Тексты выдавливались специальным стило, сделанным из железа или кости. Берестяные грамоты использовались на Руси повсеместно. В силу дешевизны и простоты изготовления они были доступны разным слоям населения.

Крестьянские старосты на них составляли переписи душ, купцы вели отчётность, а политики отображали на берестяных грамотах свою волю. Изготавливались даже небольшие книжечки из скреплённых между собой берестяных пластинок. Дошедшие до нас образцы берестяных грамот служат чётким доказательством того, насколько массово они использовались. По ним прослеживается история Древней Руси. Образование на Руси требовало получения навыков грамоты и писания, что только подчеркивало значимость сохранения и передачи накопленной информации.

 **«Каменная летопись»** человечества заканчивается с появлением бумаги. Историки утверждают, что бумага появилась в Китае во II веке до нашей эры. Ее появление обусловлено ненадёжностью и дороговизной уже имеющихся средств передачи информации в виде табличек, папируса и пергамента. Первые образцы бумажной продукции изготавливались из бракованных коконов шелкопряда, чуть позже для этого стали использовать выделанную пеньку.

В 105 г. до н. э. китайский мастер Цай Лунь начал изготавливать бумагу из расточенных волокон шелковицы, тряпок, древесной золы и пеньки. Все это перемешивалось с водой в специальной форме, а затем выставлялось на солнце. После просушки мастер очень тщательно разглаживал получившуюся субстанцию специальными камнями. Изобретение Цай Луня стало отправной точкой на пути дальнейшего усовершенствования бумаги. В его «фирменный» состав добавляли новые ингредиенты, делая древнюю бумагу более прочной и гладкой, что впоследствии привело к поточному производству.В начале VII века бумажное производство осваивают Корея и Япония. А еще через 150 лет об этом узнают арабы. Дальше распространение бумаги шло довольно медленно. Это обуславливалось некой закрытостью арабских государств от Европы. Однако в результате завоеваний Испании секрет был раскрыт и распространен по всей Западной Европе.

## Рукописная и печатная книга

Первые бумажные рукописные книги, появившиеся на Руси, доставлялись из Византии. Святые братья — Кирилл и Мефодий (одни из выдающихся деятелей византийской культуры) стали просветителями славянского народа. На этом историческом этапе стало возникать христианство.

Это был период, когда в русском языке заимствования появлялись из старославянского и греческого. Первые школы, которые открывались в Новгороде, Киеве и других городах, были устроены по византийским образцам. Русские мастера обучались строительству храмов, их украшению фресками и мозаиками, обучались иконописи, созданию книжных миниатюр у византийских. Была заимствована не только церковная терминология, но также имена из православных святцев: немалая часть распространенных на сегодняшний день в России имен имеют греческое происхождение (Петр, Галина, Андрей, Ирина и др.).

Характер и объем иноязычных слов способен указать на исторические пути научных, культурных и экономических связей, а также географических открытий. Результатом всех этих процессов стало проникновение в русскую фразеологию и лексику других языков.

**Среди заимствованных слов**, пришедших в русский язык, выделяется группа так называемых интернационализмов, т.е. слов греко-латинского происхождения, получивших распространение во многих языках мира. Сюда относятся, например, греческие слова: философия, демократия, проблема, революция, принцип, прогресс, анализ. Помимо готовых латинских и греческих слов, в международной научной терминологии широко используются отдельные греко-латинские морфемы: корни, приставки, суффиксы (многие греческие морфемы были заимствованы латинским языком еще в античную эпоху). К строительным элементам греческого происхождения относятся например: био-, гео-, гидро-, антропо-, пиро-, хроно-, психо-, микро-, демо-, тео-, палео-, нео-, макро-, поли, моно-, пара-, алло-, -логия, -графи-, супер-, интер- , экстра-, ре-, ор-, -изация и др.

**Переход к станку**

Книгопечатание изобреталось дважды: в Китае и в Европе в Средние века. Историки до сих пор не пришли к единому мнению о том, когда же увидела свет первая печатная книга. По некоторым данным, изобретательные китайцы создали станок в 581 году до нашей эры. Согласно другим источникам, это произошло между 936-м и 993-м годом. При этом первая печатная книга, дата создания которой документально зафиксирована, была издана в 868 году. Это была точная ксилографическая копия Алмазной сутры Будды.

У европейцев свой отец книгопечатания. Это Иоганн Гуттенберг. Он является создателем печатного станка. Кроме того, Гуттенберг придумал наборный шрифт (знаменательное событие имело место в 1440 году). Первая печатная книга была все еще очень похожа на рукописную, со множеством гравюр, богато оформленной обложкой и стилизованным шрифтом. Поначалу издаваемые книги были очень дорогими, поскольку создавать их было так же сложно, как и рукописные.

Вторая половина пятнадцатого века ознаменована распространением типографий по всей Европе. Так, в 1465 г. была основана мастерская в Италии. В 1468 г. первое издательство было открыто в Швейцарии, а в 1470 г. – во Франции. По прошествии трех лет – в Польше, Венгрии и Бельгии, еще через три года – в Англии и Чехии. В 1482 году была открыта печатная мастерская в Дании и Австрии, в 1483 – в Швеции, а через четыре года – в Португалии. В течение двух десятилетий формируется широкий печатный рынок, а вместе с этим наблюдается конкуренция издательств.

Наиболее прославленный печатный дом того времени принадлежал Альду Мануцию – знаменитому гуманисту из Венеции. Под его маркой были изданы сочинения таких великих авторов, как Аристотель, Геродот, Платон, Плутарх, Демосфен и Фукидид.

Первые печатные книги на Руси стали появляться после 1522 г. Именно в этом году начала функционировать типография, расположенная в Вильно. Инициатором ее открытия был Франциск Скорина – легендарный белорусский просветитель. До этого у него уже был опыт в книгопечатании: шестого августа 1517 года он издал «Псалтирь». Это произошло в Праге, где в то время жил великий деятель.

**Первая русская печатная книга**

Первое датированное издание, увидевшее свет в России, носит название «Апостол». Это церковная книга, которая была выпущена в столице в 1564 году. Ее создатель – Иван Федоров. Кроме того, в процессе принимал участие Петр Мстиславец (в то время он был учеником Федорова). Именно эти люди навсегда вошли в историю как создатели первой русской печатной книги. Уникальное издание состояло из 268 листов размером 21х14 см. Тираж на то время был внушительным – чуть менее двух тысяч экземпляров. В настоящее время обнаружена 61 книга.

Печатное слово получило масштабное распространение.

На этом фоне некоторые изменения коснулись лексики русского языка в 16-18 вв. Этот период характерен заимствованиями из польского языка. В 18-19 веках основная масса иностранных слов попала в наш словарь благодаря связям с французским и немецким народами.

Русское образованное общество второй половины 18 – 19 в. было полиязычным. Развитие межъязыковых связей в ту эпоху шло разными путями. В экстралингвистическом плане оно проявлялось в интенсификации обучения дворянской молодежи иностранным языкам, древним и живым, развитие переводной словесности, распространении печатной продукции на многих иностранных языках. Одним из внутри лингвистических результатов этих контактов явилось увеличение заимствований из разных языков. Многие произведения классиков русской литературы А.С.Пушкина, Л.Н.Толстого и др. являют собой примеры билингвальных текстов, что тоже усилило распространение иностранных слов в русском языке.

**Французские заимствованные слова** в русском языке – образец того, как чужая культура становится примером для подражания. Особенно сильное влияние галлицизмов на русскую лексику наблюдалось в 18-19 вв. Этот термин происходит от латинского "галльский". В двух последующих столетиях заимствованные слова стали считаться более престижными и красивыми. Именно в этот период французские слова уверенно вошли в русскую речь. Они были буквально пропитаны духом этой европейской страны. Так, заимствованные слова в русском языке из французского – "визитер" и "шарм", "комплимент" и "фаворит", "реверанс" и "кавалер", "гувернер" и "кокотка".

Французские слова проникли во все сферы деятельности и жизни людей. Особенно это коснулось предметов гардероба. Об этом говорят такие слова, заимствованные из французского языка, как "бижутерия" и "аксессуар", "жабо" и "вуаль", "пеньюар" и "манто". Немало галлицизмов появилось и в кулинарном деле. Русский словарь пополнили такие слова, как "майонез" и "безе", "пюре" и "деликатес". Много слов связано со сферой искусства. Это "аккордеон" и "увертюра", "дебют" и "афиша", "аплодисменты" и "палитра", "водевиль" и "ансамбль". Не прекратилось вливание галлицизмов в русский язык в 19-20 вв. Иностранные слова в эту эпоху были связаны, как правило, с экономикой, общественной жизнью и политикой. Можно привести такие примеры: "дипломат" и "бюрократизм", "демократ" и "капитализм", "акционер" и "пресса", "бюджет" и "буржуазия". Заимствованиями из французского языка являются и такие слова, как "баллотироваться" и "авторитарный". К галлицизмам относятся "муссировать" и "импортер".

**Фразеологизмы, заимствованные из французского языка**

 Из французского в русский язык перешло много фразеологизмов и крылатых выражений. В свое время они были произнесены политическими или историческими деятелями – королями и политиками, полководцами и т.д.

Одно из таких выражений принадлежит Людовику VIII. Он сказал: "Точность – вежливость королей". Эпоха религиозных войн во Франции подарила нам такую фразу, как "государство в государстве". Она касалась богатой молодежи из буржуазно-дворянских сословий, прожигающей свою жизнь. А "старой гвардией" называли отборные части наполеоновских войск. В них входили лучшие солдаты и офицеры. Всем известно такое выражение, как "бальзаковский возраст". Его относят к группе литературных заимствований. Интересно, что такое распространенное у нас выражение, как "не в своей тарелке", также является галлицизмом. Дословно оно означает "находиться в незавидном положении".

 **Немецкие заимствованные слова** в русском языке список имеют довольно внушительный. Он касается таких разделов лексики: - военного – "штурм" и "плац", "лафет", "ефрейтор" и "штык", "граната" и "солдат"; - производственного – "стамеска" и "верстак", "шайба" и "шахта", "матрица" и "шифер", "шаблон" и "формат"; - торгового – "бухгалтер" и "фрахт", "вексель" и "кассир"; - медицинского – "фельдшер" и "бинт", "пластырь" и "вата", "шприц" и "курорт"; - общественно-политического – "диктат" и "фальсификация", "агрессор" и "приоритет", "лозунг" и "дискриминация"; - шахматного искусства – "гроссмейстер" и "эндшпиль"; - бытового – "бутерброд" и "крендель", "клецки" и "паштет", "фартук" и "брюква", "парикмахер" и "штопор"; - искусства – "ландшафт" и "мольберт", "гастроль" и "танец", "флейта" и "балетмейстер".

**Заимствованные слова в русском языке, пришедшие к нам из Британии**, стали особенно пополнять русский лексикон после 1925 г. Это "стенд" и "комбайн", "танкер" и "контейнер", "телевизор" и "троллейбус" и т.д.

Усиление взаимодействия со странами Западной Европы в конце 20 в. привело к тому, что в этот период появились многочисленные заимствованные слова в русском языке из английского. Примеры находятся во всех сферах деятельности. Ничего удивительного в этом нет, ведь английский является языком мировой сети Интернет, крупнейших радио- и телекомпаний, а также многих журналов и газет.

## Цифровое слово

С приходом информационной эры, известной как эра компьютеров или информационная эпоха (электронная эпоха) — концептуальная идея о том, что современный век будет характеризоваться широкими возможностями для человечества свободно передавать, принимать информацию, а также мгновенным доступом, как к освоенным знаниям, так и к любой информации о планах поставленных человечеством, что было бы трудно или невозможно в предыдущие эпохи развития человечества, стала реальностью. Это отразилось и на географии заимствований. Это большей частью англицизмы и американизмы:

Примеры из сфер: - социально-политической – "бизнесмен", "менеджмент", "дилер"; - компьютерных технологий – "ноутбук", "хакер", "монитор". В настоящее время существует большой перечень предметов гардероба, названия которых пришли к нам из-за рубежа. Так, заимствованные слова в русском языке из английского – "гриндерсы" и "боди", "кардиган" и др.

Папирус, книги и, наконец, экраны. Носители информации кардинально изменились, и человек уже привык читать с дисплеев. Изменилось и само слово.

**Цифровое слово**

А нынче слово стало цифровым.

Так просто (Alt Delete) возьми и выкинь!

Вначале было - чистым и живым.

Потом печатным, а теперь - безликим.

И слово было чуточку честней,

Когда чернила делали из сажи.

А нынче - не вздохнуть от новостей,

Что с каждым днём всё пакостней и гаже.

Теперь наш оцифрованный поток -

Лишь белый шум... а сверху - грязь и мусор.

Экран - твой персональный водосток.

И лодка - между минусом и плюсом.

Плыву среди бурлящей шелухи

(Хотя, как говорится, дело вкуса)

И продолжаю верить, что стихи -

Немного больше, чем словесный мусор.

Ингвар Донсков

Нет сомнений в том, что цифровые технологии бросают вызов человеческому читающему разуму, создают дополнительные проблемы для него. Но если посмотреть на этот вопрос с точки зрения истории, то можно сказать: проблема выглядит немного иначе. Чтение с цифровых носителей — это палка о двух концах, а не однозначное зло.

Если это чтение будет «плохим», то Сеть превратит людей в бездумно кликающих созданий, без конца сканирующих глазами новостную ленту. Если это чтение будет качественным, то оно даёт огромный потенциал для расширения и развития пространства созерцания — того самого, которое появилось, когда человечество научилось говорить, читать и писать, используя слова различных языков.

# ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Заимствование  — явление закономерное, отражающее активизировавшиеся в последнее десятилетие экономические, политические, культурные, общественные связи и взаимоотношения России с другими странами.

 Приходится констатировать, что в погоне за всем иностранным мы всё больше теряем свою самобытность, в том числе и в языке, ибо язык отражает образ жизни и образ мыслей. Как следствие этого — потеря интереса к родному языку, русской литературе и культуре, косноязычие, снижение грамотности и языковой и общей культуры( обилие иностранных фильмов, мультиков и песен).

Не страшно под пулями мёртвыми лечь,

Не горько остаться без крова, -

И мы сохраним тебя, русская речь,

Великое русское слово.

А. Ахматова

# ЛИТЕРАТУРА:

1. Владимиров Л. И. Всеобщая история книги: Древний мир, Средневековье, Возрождение - М., 1988.
2. Лингвистический энциклопедический словарь М., «Советская энциклопедия», 1990.
3. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка - М., «Терра», 1995.
4. Ожегов С.И. Толковый словарь русского языка - М., «Русский язык», 1996.
5. Новейший словарь иностранных слов и выражений - М., «Современный литератор», 2007.
6. Бунин И.А. Собрание сочинений - М., «Правда».
7. Материал из интернета.

# ПРИЛОЖЕНИЕ

## Словарик заимствованных слов

Из французского

Sécurité — сигнал бедствия

абажур — abat-jour

абордаж

авангард — avant-garde

авансцена

ажиотаж

азарт — hasard — (от араб. аз-захр — игральная кость, через исп. azar — игра в кости) — случай, риск

амплуа — emploi — занятие

анфас

артист — artiste — человек искусства

арьергард — arrière-garde

атташе

афера

бал-маскарад

балет — ballet

банкет

беллетристика — belles lettres

бенефис

билет — billet

бельэтаж — bel-étage

бижутерия

бильярд

бистро

бокал

бордо

бульвар

бульон — bouillon — отвар

бутик

велюр

вираж

витраж

волан — volant

гарнир

гуашь

дебют — début — начало

дежурный (прил.) — от de jour — назначенный к отбыванию какой-либо службы в течение суток. Jour — день.

декупаж

дирижёр — к фр. глаголу diriger (управлять) плюс заимствованный суффикс -ёр — управляющий

досье

дренаж

жабо

жанр — genre

жалюзи

желе

жест — geste

журнал — journal — газета

жюльен

камуфляж

канапе

капюшон

кафе

кашне

кашпо

клише

кок

кокарда

коллаж — collage — наклеивание

кондуктор — conduire — вести, водить

конферансье

корнишон

корсаж

корсет — corset, от corps — тело

котлета

кошмар — cauchemar

крем — crème — сливки, крем

крем-брюле

круассан

кузен — cousin

кулуар

купе

куплет — couplet

кювет

лейтенант

лимузин

макияж — maquillage — декорирование лица кометикой или гримом

манжета — manchette — рукавички

муляж — moulage — «литьё, отливка; муляж», от mouler "формовать, отливать (в форму)

мансарда

манёвр

мемуары — mémoires — воспоминания

метрдотель

мизансцена

мираж — mirage

монпансье

монтаж

мусс

мушкетёры

мэр — maire — глава города или городского правительства

наивный

натюрморт — nature mort — мёртвая природа

нувориш

одеколон — eau de Cologne — кёльнская вода

омлет

отель — hôtel

пальто — paletot

парашют — parachute — против падения

партер

парфюмерия

парфюм

пассаж

педаль — pédale

пенсне — pince-nez

персонаж

пинцет

пипетка

плацдарм

пляж — plage

помидор — pomme d’or — золотое

портфель — portefeuille

портмоне — porte-monnaie

премьера

пресс-папье

пьедестал — piédestal

пьеса

пюре

рагу

рандеву — rendez-vous

режиссёр — régisseur

репертуар

ресторан

розетка

руль — rouler — ездить, вращать

сеанс — séance — заседание

сорт

соус

суп — soupe

суфле

суфлёр

сюжет — sujet — предмет

табурет — tabouret

теннис — tenez — держите

тираж

тире — tiret

тоннель — tonnelle

тротуар — trottoir

туалет — toilette(s)

увертюра — ouverture — открытие

фарс

филе

фондю

фуа-гра

фюзеляж — fuselage

шаланда — chaland

шале

шанс — chance — удача, счастье, везение

шантаж — chantage

шапокляк — chapeau claque — мужской головной убор, разновидность цилиндра

шарада — charade — (загадка?)

шасси

шедевр — chef d’œuvre — мастер дела

шезлонг — chaise longue — длинный стул

шифр — chiffre — цифра, число

экипаж — équipage — снаряжение

эклер

эпатаж — épatage

эполет — плечо

этаж — étage — помост

этикет

Из немецкого

абзац — Absatz

абрис — Abriss — обведенный контур, рисунок

автобан — Autobahn — атомобильная дорога, трасса

айсберг — Eisberg — ледяная гора

аксельбант — Achselband — наплечная лента

аншлаг — Anschlag — объявление (то есть в данном случае объявление «Все билеты проданы»)

арест — Arrest

бакенбарды — Backenbart — борода на щеках

бант — Band — лента

бивак — Biwak — заимствованно из французского, изначально Beiwache — дополнительный пост

блицкриг — Blitzkrieg — молниеносная война

блокгауз

брандмауэр — Brandmauer — противопожарная стена

дрель

дуршлаг — Durchschlag — пробить, пробросить сквозь что-то

егерь — Jäger — охотник

ефрейтор — Gefreiter — освобожденный

камер-юнкер

канистра — Kanister — канистра

канцлер

капельдинер

картофель

кастрюля — Kasserolle — круглый котел

кафель — Kachel

кегль

киль

клёцки

кнопка — Knopf — пуговица

кружка — Krug — чаша

курорт — Kurort — место лечения

лагерь — Lager — склад

ландшафт — Landschaft

лобзик — Laubsäge — древесная пила

лозунг — Losung

люфт

маляр

маршрут — Marschroute

масштаб — Maßstab — измерительный жезл

мольберт — Malbrett — доска художника

надфиль — Nadelfeile — игольчатый напильник, надфиль

орден — Orden

офицер

официант

парикмахер — Perückenmacher — изготовитель париков

перламутр — Perlemutter — «мать жемчуга»

плац

полтергейст — Poltergeist — громыхающий призрак

почтамт — Postamt — почтовое ведомство

процент — Prozent

пункт

рашпиль — Raspel — тёрка, рашпиль

рейсмус

рейсфедер — Reißfeder — чертежное перо

рейс — ср.-нж.-нем. Reise — отъезд, путешествие

ризеншнауцер — Riesenschnauzer — собака с большой мордой

рисунок — Reißung — (через польск.) начерченное, нарисованное

ригель — Riegel — задвижка

рота

ротвейлер

рынок — (польск. rynek, нем. Ring) — круг, площадь

рыцарь — Ritter — первоначально: всадник

рюкзак — Rucksack — спинной мешок

слесарь — Schlosser — мастер по металлу (букв. «по замка́м»)

солдат — Soldat — (из ит. soldato от soldare «нанимать» Фасмер)

стамеска — Stemmeisen — долото

струбцина — Schraubzwinge, Straubenzwinge — Straube винт + Zwinge тиски

тарелка (ранее — талерка) Teller

торф

трасса — нем. Trasse от фр. trace — черта

траур — Trauer — скорбь

туфля — tuffile, tuffel, pantuffel

тюрьма — Turm — башня (возмн. также заимствование из др.-тюрк.)

факел — Fackel

фартук — Vortuch — передний платок (или Farbtuch — цветной платок)

фейерверк — Feuerwerk — огненное творение

фельдшер — Feldscher/Feldscherer — полевой цирюльник

фехтование — Fechten — фехтование, изначально: борьба

фильм — Film — плёнка (в изначальном значении «покрытие, слой»)

флагшток

фляга — Flasche — бутылка (Flasche — фляшка — фляжка — фляга)

флигель — Flügel — крыло

флюгер

фотоаппарат — Fotoapparat

фуганок — Fugebank — fügen пригонять друг к другу + Bank скамья

футляр — Futteral — футляр

цейтнот — Zeitnot — нехватка времени

циркуляр — Zirkular — циркуляр, циркулярное письмо

циферблат — Zifferblatt — лист с числами

швейцар

шайба — Scheibe — диск

шахта — Schacht

шина

ширма

шифер

шлагбаум — Schlagbaum — поваленное дерево

шланг — Schlange — змея

шлейф — Schleife

шлягер — Schlager — бьющий

шляпа — Schlappe (Schlapphut) — головной убор с мягкими полями

шницель — Schnitzel — отрезок

шнур — Schnur

шприц — Spritze

шпроты

шрам

шрифт — Schrift от лат. scribere

штаб

штанга

штангенциркуль — Stangenzirkel — циркуль на (металлическом) стержне

штандарт

штат — Staat — государство (от лат. status «состояние»)

штатив

штемпель — Stempel

штиль

штифт

шток

штольня

штраф — Strafe — наказание

штрих — Strich

штудировать — studieren — учиться

штука — Stück

штурм — Sturm

штуцер

эдельвейс

ярмарка — Jahrmarkt — ежегодный рынок

Из английского

бизнес — business (от слова busy [занятый]) — занятие, дело

бизнесмен — businessman — предприниматель

дилер — dealer — торговец от deal — заключать сделки

дистрибьютер — distributor — оптовый агент, перепродающий («распределяющий») товар через собственную сеть покупателей

доллар — dollar — денежная ед. США

лизинг — leasing (lease = аренда, сдача внаём)

копирайтер — copywriter — рекламный специалист, создающий идеи, концепции и тексты для всех видов рекламы.

маркетинг — marketing (market = рынок)

менеджер — manager (manage = руководить, управлять), от лат. manus — рука

менеджмент — management

пиар — PR (сокр. public relation) — связи с общественностью

прайслист — pricelist — список цен

промоушн — promotion — дословно: продвижение, «раскрутка»

промоутер — promoter — человек, занимающийся продвижением чего-либо, также пишут: промотор, промоутор

пресс-релиз — press-release — представление в прессу инфосообщения компанией о себе

офис — office

офшор — offshore (off-shore = вне побережья, то есть вне юрисдикции страны, которой принадлежит побережье)

риелтор — realtor — от realty — недвижимость

франчайзер — franchiser

франчайзинг — franchising — заимствовано английским из фр. franchise — франшиза

холдинг — holding — один из видов бизнес-структур

автоспорт — autosport

бадминтон — badminton

баскетбол — basketball (basket + ball = дословно: корзиночный мяч)

бейсбол — baseball (base + ball)

бокс — boxing

волейбол — volleyball

гандбол — handball — ручной мяч

гейм — game — игра

гол — goal — цель

голкипер — goalkeeper — вратарь (хранитель «ворот»)

дайвинг — diving (от «to dive» — нырять) — подводное плавание

кикбоксинг — kick boxing — kick — пинать, бить ногами

клинч — clinch (бокс)

кросс — cross — пересекать, бег по пересеченной местности

нокаут — knockout (дословно — вышибание, вывод из строя)

нокдаун — knockdown

овертайм — overtime — дословно: сверх времени, дополнительное время

офсайд — offside — вне игры

пейнтбол — paintball — шарик с краской

пенальти — penalty — наказание

плей-офф — play-off — игры на выбывание

ралли — rally — сбор, собираться вместе

регби — rugby (от названия местности Регби)

рекордсмен — recordsman — человек, устанавливающий рекорды

ринг — ring — кольцо, круг

сёрфинг — surfing — surf — гребень волны, прибой

сноуборд — snowboard — «снеговая доска», доска для катания по снегу

сноубординг — snowboarding

спидвей — speedway — скоростная дорога

спорт — sport от старофранцузского desport — развлечение, досуг

спортсмен — sportsman — человек, занимающийся спортом

стритбол — streetball — уличный баскетбол

тайм — time

таймаут — time out — перерыв во времени

тренинг — training, от train — тренироваться

фол — foul — против правил, неправильный, нечестный

форвард — forward — нападающий

фристайл — freestyle — свободный стиль

футбол — football — ножной мяч

хавбек — half-back — полузащитник

апгрейд — upgrade — обновление аппаратной части компьютерных систем

байт — byte — ед. изм. информационной ёмкости

баннер — banner — флаг

бит — bit (сокр. binary digit) — двоичная цифра

блог — blog (сокр. от «web log») — дневник в Интернете

блогер — blogger — человек, ведущий блог

браузер — browser — просматриватель

веб — web — сеть, от «world wide web» — всемирная паутина

Интернет — internet — межсеть. Интернет соединяет собою множество локальных сетей.

интернет сервис провайдер — internet service provider — поставщик интернет-услуг

интерфейс — interface — поверхность раздела, стык, способы взаимодействия ч-либо с человеком. То, что помогает соединять между собой лицевые панели разных приборов (изначально).

клик — click — щелчок, подражание звуку, который издает мышка при нажатии клавиши

логин — login — имя пользователя в системе. Предоставляя его и пароль, пользователь получает доступ к некоторому сервису, например, компьютерной программе

микропроцессор — microprocessor

онлайн — online, on-line — на линии, на связи

офлайн — offline, off-line — вреале. В отключенном от компьютерной сети состоянии (изначально)

пиксел — pixel (сокр. от picture element) — минимальная адресуемая единица изображения на экране

плагин — plugin (от plug in, «подключать») — программный модуль, расширяющий функциональность, обычно очень специфичную, главного приложения

подкастинг — podcasting — iPod вещание

постинг — posting — написание сообщений на форуме

скриншот — screenshot — снимок экрана

софтвер — software — программное обеспечение

спам — spam — марка мясных консервов, реклама которых успела надоесть многим (от spiced ham)

транзистор — transistor (transfer + resistor) — переменное сопротивление

трафик — traffic — объём информации, принимаемой и отправляемой в компьютерной сети; дорожное движение

файл — file — именованное место в памяти компьютера

чипсет — chipset — набор микросхем для выполнения 1 или нескольких связанных функций

хакер — hacker — программист, нарушающий работой своего программного кода законы, в частности получающий несанкционированный доступ и управление данными

хай-тек — hi-tech, high technologies — высокие технологии

хостинг — hosting от host — услуга по предоставлению дискового пространства для физического размещения информации на сервере, постоянно находящемся в сети (обычно Интернет)